

# Anjo

ねん はる  
2022年春  
No.62

WEB SITE



もくじ  
目次/index/Índice/指数/mục lục

p.1 カレンダー&イベントの情報

p.2 やさしい日本語-Yasashii Nihongo

p.3 英語-English,ポルトガル語-Português

p.4 中国語-中文,ベトナム語-Tiếng Việt

# -info

がつ 4月	やす は休みです。
April	にち きん しょうわ ひ 29日(金) 昭和の日
Abril	
tháng tư	
がつ 5月	にち か けんぼうきねんび 3日(火) 憲法記念日
May	にち すい 4日(水) みどりの日
Maio	にち もく 5日(木) こどもの日
tháng năm	にち にち はは ひ 8日(日) 母の日
がつ 6月	にち にち ちち ひ 19日(日) 父の日
June	
Junho	
tháng sáu	

## 5月

### ご当地ナンバープレートを交付します。

安城市の市制施行70周年を記念して、ご当地ナンバープレートを作成しました。5月6日(金)から配布します。

◆対象：安城市に住民票がある人。または、安城市内に定置場(主に原付を停める場所)のある人・会社

◆申込：市民税課に、「ご当地ナンバープレートが欲しい」と、申し出てください。

今持っているナンバープレートと交換したい場合は、無料で交換します。

持ち物など、詳しくは、安城市の公式ウェブサイトを見てください。

◆その他：配布する枚数に限りがあります。無くなったら終了します。



担当 市民税課 ☎0566-71-2213

WEB SITE



## 6月

### 外国人の親子向け子育てサロンのお知らせです。

「子育て」をテーマに、外国人の親子向けの「子育てサロン」を開きます。サロンの中で、みんなで交流して、親子で楽しく遊んだり、友達を作ったり、子育ての相談をしたりできる場所を一緒に作りましょう。

このサロンは、無料で参加できます。

◆テーマ：防災(地震、台風や雨がたくさん降ったら、何をしますか? 危ない場所や安全な場所を知ろう)

◆いつ：2022年6月25日(土曜日) 午前9時30分から11時30分まで

◆場所：安祥閣 2階 和室(〒446-0026 安城市 安城町 馬池 97-1)

◆申込：安城市役所 市民協働課 ☎:0566-71-2218 FAX:0566-72-3741

WEB SITE



✉:kyodo@city.anjo.lg.jp

## その他

### 安城市役所のゴールデンウィークのお休みについて

安城市役所は、ゴールデンウィークの間は、お休みです。

右の表で「○」になっている日は市役所が開いています。



げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日
がつ にち 4月25日	がつ にち 4月26日	がつ にち 4月27日	がつ にち 4月28日	がつ にち 4月29日	がつ にち 4月30日	がつ にち 5月1日
○	○	○	○	やす お休み	やす お休み	やす お休み
がつ にち 5月2日	がつ にち 5月3日	がつ にち 5月4日	がつ にち 5月5日	がつ にち 5月6日	がつ にち 5月7日	がつ にち 5月8日
○	やす お休み	やす お休み	やす お休み	○	やす お休み	やす お休み

安城市の外国人向けfacebook「安城市Anjo-info」で情報をお知らせします!

安城市役所 市民協働課 (安城市 桜町 18番23号)

Anjo-info facebook



TEL:0566-71-2218 FAX:0566-72-3741 E-mail:kyodo@city.anjo.lg.jp

# 新型コロナワクチンの接種は済みましたか？



新型コロナワクチンを2回接種してから6か月経過した18歳以上の人は、3回目の接種ができます。  
 また、5~11歳の子の1回目・2回目の接種が始まりました。接種場所は、市内医療機関か市や県の集団接種会場で、予約が必要です。3回目接種の接種券は2回目接種から6か月経過した頃に送ります。  
 5~11歳の子の接種券はすでに送っています。接種する時は必ず接種券が必要です。接種券が届かない人や紛失してしまった人は、安城市新型コロナワクチン接種コールセンターに連絡してください。  
 詳しいお知らせは安城市の公式ウェブサイトを見るか、安城市新型コロナワクチン接種コールセンターに連絡してください。

※スマートフォンから安城市の公式ウェブサイトを見ることができない場合は、公式ウェブサイトの画面右上の「検索・メニュー」を押して、「multilingual」から言語を選択してください。  
 新型コロナワクチン接種コールセンター：0566-91-3567（日本語とポルトガル語）  
 電話通訳：0566-71-2299

WEB SITE

# 飼っている犬の登録と狂犬病の予防注射をしましょう。

生まれてから91日以上の子犬は、  
**市役所、動物病院（※）又は集合注射会場（※）で登録をしてください。**

- 犬を飼い始めてから30日以内に登録をしてください。
- 犬の登録をした時は鑑札の入った白い封筒を受け取ってください。
- 金属製のプレートが入っています。（手数料 3,000円）



動物病院 集合注射の日程

生まれてから91日以上の子犬は、毎年、4月~6月に  
**動物病院（※）又は集合注射会場（※）で狂犬病の予防注射を打ってください。**

- 狂犬病の予防注射を打った時は、注射済票の入った茶色の封筒を受け取ってください。
- 封筒の中に、金属製のプレートが入っています。（手数料 550円）



◆飼っている犬の住所が変わったとき、犬が死んだとき、犬がいなくなったとき、  
 飼い主が変わったときは、市役所に連絡してください。

担当 安城市 環境都市推進課  
 電話 0566-71-2206

# 外国人向けの日本語教室のお知らせです。

日本語を勉強することが始めてで、16才以上の人が対象です。日本語能力試験 N5レベルを目指して勉強します。  
 日本で生活をするために必要な日本語を勉強しましょう！

- ◆いつ：2022年5月18日から2月15日までの毎週水曜日(全部で32回)
- ◆時間：午後7時から午後8時30分まで
- ◆場所：安城市民会館（〒446-0041 安城市 桜町 18-28）
- ◆お金：3,000円+テキスト代2,000円 ※テキストを持っている人は2,000円を払わなくていいです。
- ◆申込：5月6日までに、安城市国際交流協会のホームページか、電話で申し込んでください。
- ◆その他：5月11日に、クラス分けの簡単なテストと面接をします。必ず来てください。



N5の試験で、  
 満点の合格者が出ました！



担当 安城市国際交流協会  
 電話 0566-71-2260

安城市役所で電話通訳とテレビ電話通訳が使えます！

通訳できる時間  
 8:30-17:15  
 0566-71-2299

分からないことがあったら  
 ぜひ使ってください！

「Anjo-info」を読み取りたい人や、お店等で配っていただけ  
 る情報発信サポーターを募集しています！  
 詳しい情報は、市民協働課に連絡してください！



# Have you had the COVID-19 vaccine?



Persons aged 18 and over who received two doses of a COVID-19 vaccine at least six months ago are eligible to receive a booster shot.

In addition, the first and second vaccinations for children aged 5-11 years have begun.

You can receive your vaccination at medical institutions in the city or at mass vaccination sites in the city or prefecture. Reservations are required.

The coupon for your booster shot will be sent 6 months after your second vaccination.

We have already sent vaccination coupons for children aged 5-11. You are required to present your vaccination coupon when receiving your vaccination. If you have not received your vaccination coupon or have lost it, please contact the Anjo City COVID-19 Vaccination Call Center.

For more information, please visit the official website of Anjo City or contact Anjo City Coronavirus Vaccination Call Center.

When viewing the city official website on your smartphone, please select the language from [multilingual] in the 「検索・メニュー」 which is on the upper right side of the screen.

Anjo City COVID-19 Vaccination Call Center  
☎ 0566-91-3567 (Japanese and Portuguese)  
Anjo City telephone interpretation center.  
☎ 0566-71-2299

WEB SITE



# Registration and vaccination for your dog!

For dogs that have been born for more than 91 days, please register at the City hall, Veterinary hospital(※) or Group injection site(※).

- Please register within the 30 days upon acquiring your dog.
- When you register your dog, you will receive a white envelope where your dog license is enclosed. Inside the envelope is a metal plate(KANSATSU).
- Fee ¥3,000



Veterinary hospital



Group injection site



Dogs that are 91 days old or older should receive a rabies injection every year from April to June at a Veterinary clinic(※) or at a Group injection site(※).

- When your dog receives a rabies injection, you should receive a brown envelope with an injection voucher. Inside the envelope is a metal plate.
- Fee ¥550



◆ If any of the following happens: the dog's address changes, the dog dies, the dog went missing, or the owner changes, please contact the City hall.

Staff in charge あんじょうし かんきょうとしずいしんか 安城市 環境都市推進課  
Phone number 0566-71-2206

# Announcement regarding our Japanese language classes for international residents.

The classes are open to those who have never studied Japanese before and are 16 years old and over. The goal of this class is to study Japanese with the aim of passing the N5 level of the Japanese-Language Proficiency Test. Study and learn the Japanese you need to live in Japan!

- ◆ When : Every Wednesday from 5/18/2022 to 2/15/2023 (Total 32 lessons)
- ◆ Hours : 7:00 p.m. – 8:30 p.m.
- ◆ Where : Anjo shiminkaikan



One of our students got a perfect score on the N5 test!



- ◆ How much : 3,000 yen + Textbook 2,000 yen (If you already have the textbook, you don't have to pay 2,000 yen.)
- ◆ Application : Please apply by 5/6 on the Anjo International Association website or by phone.
- ◆ Other : On 5/11, we will have a simple test for class placement and an interview. Please be sure to come.

Anjo International Association  
☎ 0566-71-2260

Anjō City has the facility for real-time Telephone & Video-Phone Interpreter from foreign language to Japanese! Do not hesitate to ask for assistance if needed!

The service is available from 8:30 to 17:15  
0566-71-2299

We are looking for supporters who would like to read "Anjo-info" and distribute it in stores and other places! For more information, please contact Shimin Kyoudou-ka!



# Já se vacinou contra a Covid-19?



As pessoas a partir de 18 anos que passaram os 6 meses após a aplicação da segunda dose da vacina contra COVID-19, poderão receber a terceira dose da vacina.

Também, iniciamos a vacinação da primeira e segunda dose em crianças de 5 a 11 anos.

Os locais de vacinação, são as instituições médicas dentro do município, os locais de vacinação em grande escala do município ou da província. É necessário fazer reservas.

O cupom de vacinação para terceira dose será enviado cerca de 6 meses após a aplicação da segunda dose. O cupom de vacinação para crianças de 5 a 11 anos, já foram enviados. Quando for tomar a vacina, o cupom de vacinação será necessário. Aqueles que ainda não receberam o cupom ou perderam, entre em contato com o call center da vacinação contra covid-19 do município de Anjo.

Para mais informações, visite o site oficial do município de Anjo ou contacte o Centro de Atendimento sobre Vacinação contra o Novo Coronavírus do município de Anjo.

Para ver o site oficial do município de Anjo em um idioma diferente do japonês no seu smartphone, toque em "検索・メニュー" (Pesquisa e Menu) na parte superior direita da tela do site oficial e selecione um idioma em "multilingual".

Call center da vacinação contra covid-19 do município de Anjo

☎ 0566-91-3567 (Japonês e Português)

Interpretação por Telefone do município de Anjo

☎ 0566-71-2299

WEB SITE



## Vamos registrar o seu cão e vacinar!

**Cães nascidos a mais de 91 dias precisa ser cadastrado na prefeitura e no veterinário (※) ou centro de vacinação em grupo (※).**

- Registre dentro de 30 dias após começar a ter um cachorro.
- Ao registrar seu cão, receba um envelope branco com uma etiqueta (kansatsu).

Dentro do envelope contém uma placa de metal.

- Taxa ¥3,000

**Os cães com 91 dias ou mais deverão ser vacinados em uma clínica veterinária(※) ou em um centro de vacinação em grupo(※), todos os anos, entre Abril a Junho.**

- Quando der uma injeção anti-rábica, receberá um envelope marrom com um comprovante de vacinação. Dentro do envelope contém uma placa de metal.

- Taxa ¥550

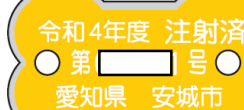
- ◆ Se o endereço do seu cachorro mudar, o cachorro morrer, desaparecer, ou o dono se mudar, entre em contato com a prefeitura.



veterinário



centro de vacinação em grupo



Responsável あんじょうし 安城市 かんきょうとしすいしんか 環境都市推進課

Número do telefone 0566-71-2206

## Informativo sobre as aulas de língua japonesa voltada aos estrangeiros.

Voltadas para as pessoas a partir de 16 anos, que vão estudar a língua japonesa pela primeira vez. Os estudos miram o nível N5 do Exame de Proficiência na Língua Japonesa. Vamos estudar a língua japonesa necessária para viver no Japão!

- ◆ Quando : Todas as quartas-feiras de 18/5/2022 até 15/2/2023 (Ao todo, 32 vezes)

- ◆ Horário : 7:00 p.m. – 8:30 p.m.

- ◆ Onde : Anjo shiminkaikan

- ◆ Quanto : 3,000 ienes + Custo com material 2,000 ienes.

(Aqueles que já possuem o material não precisam pagar 2,000 ienes.)

- ◆ O que deve trazer : Faça a inscrição por telefone ou através da home page da Associação de intercâmbio internacional do município de Anjo, até o dia 6 de maio.

- ◆ Outros : No dia 11 de maio, será realizado uma entrevista e teste simples para a divisão de classes. Compareça, sem falta.

Associação de intercâmbio internacional do município de Anjo  
☎0566-71-2260



Saiu aprovado com nota máxima no exame N5!

Na prefeitura de Anjo,  
fazemos tradução por telefone e vídeo-chamada!  
Qualquer dúvida, entre em contato !

Horário de tradução disponível

8:30~17:15

0566-71-2299



Procuramos pessoas que queiram ler o "Anjo-info" e apoiadores de divulgação de informação que possam distribuir o informativo em suas lojas!

Contate, por favor, à "Shimin Kyodoka" (Divisão de Colaboração dos Cidadãos) para informações detalhadas!



# 您已接种过新冠疫苗了吗？



18岁以上接种过两次新冠疫苗的人士，在经过六个月后可以接种第三剂。  
 此外，5-11岁的儿童，第一次和第二次接种已经开始了。  
 接种地点在市内的医疗机构或市、县内的集体接种场所进行，接种前需要预约。  
 第三次接种疫苗的接种券将在第二次接种结束经过6个月后寄出。  
 已经寄出了5至11岁儿童的疫苗接种券。  
 接种时一定要需要接种券。

没有收到接种券或遗失了接种券的人士，请联系安城市新冠疫苗接种呼叫中心。  
 更多详情信息请访问安城市官方网站或联系安城市新冠疫苗接种客服中心。WEB SITE  
 通过智能手机，使用日语以外的语言浏览安城市官方网站时，  
 请按官方网站画面右上方的「検索・メニュー」，  
 从“multilingual”中选择语言。



安城市新冠疫苗接种呼叫中心  
 ☎0566-91-3567 (日语和葡萄牙语)

安城市电话翻译中心  
 ☎0566-71-2299

# 让我们给宠物犬进行登记和预防注射吧

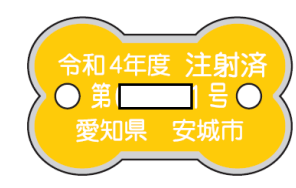
出生91天以上的宠物犬请在市役所、宠物医院（※）或是集中注射会场（※）登记。

- 请在开始饲养宠物犬的30天内登记。
- 进行宠物犬登记时，请领取装有许可的白色信封。  
信封里装有金属板。
- 手续费 ¥3,000



出生91天以上的宠物犬每年4月到6月，请在宠物医院（※）或是集中注射会场（※）进行狂犬病的预防注射。

- 进行狂犬病的预防注射时，请领取装有注射完毕证明的棕色信封。  
信封里装有金属板。
- 手续费 ¥550
- ◆ 宠物犬的住址发生变化，宠物犬死去，宠物犬失踪，或是饲养人发生变化时，请联系市役所。



负责人 あんじょうし かんきょうとしすいしんか  
 安城市 環境都市推進課  
 电话号码 0566-71-2206

# 这是面向外国人的日语教室的通知

16岁以上刚开始学习日语的人士为对象人员。以日语能力考试N5为目标学习。学习在日本生活所需的日语！

- ◆何时：从2022年5月18日开始到2023年2月15日的每周三。（全部共32回）
- ◆时间：7:00 p.m. - 8:30 p.m.
- ◆在哪：安城市民会馆



N5考试，满分学员出现了！



- ◆多少钱：3,000日元+教科书费2,000日元（持有教科书的人不需要支付2,000日元）
- ◆申请：请在5月6日之前，在安城市国际交流协会的网站，或者用电话进行申请。
- ◆其他：在5月11日，为了分班我们将进行简单的考试和面试。请一定要来。

安城市国际交流协会  
 ☎0566-71-2260

安城市役所有电话翻译和视频电话翻译！

如果有不明白的地方请看看！



我们正在征集想要阅读“Anjo-info”，或可以在商铺等分发本杂志的人，作为该杂志的信息宣传的支持者！  
 想要了解更多信息，请联系市民合作科！



# Bạn đã tiêm phòng vắc-xin corona chủng mới chưa ?



Những người trên 18 tuổi, đã tiêm phòng 2 lần vắc-xin corona chủng mới trên 6 tháng, có thể tiêm phòng lần thứ 3.

Ngoài ra, việc tiêm phòng lần thứ nhất và thứ hai cho trẻ em từ 5 đến 11 tuổi đã bắt đầu.

Về nơi tiêm phòng, Bạn cần phải đặt chỗ trước tại các cơ sở y tế thành phố hoặc tại các địa điểm tiêm phòng đại trà trong thành phố hoặc tỉnh.

Phiếu tiêm phòng mũi thứ 3 sẽ được gửi sau khi đã tiêm mũi thứ 2 trên 6 tháng.

Chúng tôi đang gửi phiếu tiêm phòng cho trẻ em từ 5 đến 11 tuổi.

Cần phải có Phiếu tiêm phòng khi đi tiêm phòng.

Đối với những người không nhận được phiếu tiêm phòng hoặc bị mất, vui lòng liên hệ Tổng đài tiêm phòng vắc-xin corona chủng mới của thành phố Anjo.

Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập Trang web chính thức của Thành phố Anjo hoặc liên hệ Tổng đài hỗ trợ về tiêm phòng vắc xin coronavirus chủng mới.

Để xem trang web chính thức của Thành phố Anjo bằng ngôn ngữ không phải tiếng Nhật từ điện thoại thông minh: Vui lòng bấm vào thanh "検索・メニュー" ở trên cùng bên phải của màn hình Trang web chính thức và chọn ngôn ngữ từ mục "đa ngôn ngữ".

Tổng đài tiêm phòng vắc-xin corona chủng mới của thành phố Anjo

☎0566-91-3567(Tiếng Nhật và tiếng Bồ Đào Nha)

Những người sử dụng ngôn ngữ không phải tiếng Nhật hoặc tiếng Bồ Đào Nha, vui lòng liên hệ với Trung tâm phiên hỗ trợ dịch qua điện thoại của Thành phố Anjo.

☎0566-71-2299

WEB SITE



## Cùng tham gia tiêm phòng và đăng kí cho chú chó mà bạn đang nuôi!

Những chú chó sau khi sinh, trong vòng 91 ngày phải đăng kí tại Văn phòng hành chính Quận, Bệnh viện của động vật (※) hoặc địa điểm tiêm phòng tập thể(※)

- Vui lòng đăng kí cho chú chó của bạn trong vòng 30 ngày từ khi bắt đầu nhận nuôi.
- Sau khi đã đăng kí, bạn vui lòng nhận giấy kansatsu được bỏ trong phong bì trắng. Trong phong bì, có tấm biển kim loại
- Chi phí ¥3,000

Bệnh viện của động vật



Địa điểm tiêm phòng tập thể



Đối với những chú chó được sinh ra quá 91 ngày, bạn vui lòng tiêm phòng bệnh dại tại bệnh viện của động vật(※) hoặc địa điểm tiêm phòng tập thể(※) trong thời gian từ tháng 4 đến tháng 6 hàng năm.

- Sau khi tiêm phòng dại, bạn vui lòng nhận Chuusha sumi hyou được bỏ trong phong bì màu xanh. Trong phong bì, có tấm biển kim loại
- Chi phí ¥550
- ◆ Khi những chú chó bạn nuôi đổi địa chỉ, đã mất, đã chết hoặc đổi chủ nuôi vui lòng liên hệ đến văn phòng hành chính Quận.



Phụ trách あんじょうし 安城市 かんきょうとしすいしんか 環境都市推進課

Số điện thoại 0566-71-2206

## Thông báo về lớp học tiếng Nhật dành cho người nước ngoài.

Đối tượng là những người lần đầu tiên học tiếng Nhật và trên 16 tuổi. Mục tiêu là học tiếng Nhật để đạt trình độ N5 của kỳ thi năng lực Nhật ngữ. Hãy cùng nhau học tiếng Nhật cần thiết để sinh sống ở Nhật Bản.

◆ Khi nào? : Thứ 4 hàng tuần, từ 15/2/2023 đến 18/5/2022 (Tổng cộng 32 lần)

◆ Thời gian : 7:00 p.m. – 8:00 p.m.

◆ Ở đâu? : Anjo shiminkaikan

◆ Bao nhiêu tiền? : 3,000 yên + Phí mua sách/tài liệu là 2,000 yên (Những người đã có sách/tài liệu không thì phải trả 2,000 yên)

◆ Đăng ký : Vui lòng đăng ký qua điện thoại hoặc trên trang web của Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Anjo trước ngày 6 tháng 5.

◆ Khác : Chúng tôi sẽ phỏng vấn và kiểm tra đơn giản để xếp lớp vào ngày 11 tháng 5. Vui lòng chắc chắn đến.

ã có học viên đạt điểm tuyệt

đối trong kỳ thi N5 !



Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Anjo  
☎0566-71-2260

Tại toà thị chính thành phố Anjo có thể sử dụng phiên dịch trực tuyến thông qua điện thoại hoặc video !  
Hãy sử dụng khi không hiểu bạn nhé!

Thời gian phiên dịch  
8:30~17:15  
0566-71-2299

Chúng tôi đang tuyển dụng những người muốn đọc "Anjo-info" (thông tin Anjo), những người hỗ trợ phổ biến thông tin, có thể phân phối tại các cửa hàng, v.v.  
Vui lòng liên hệ với Bộ phận hợp tác công dân để biết thêm thông tin chi tiết.

